



Centre culturel Tjibaou - Nouméa

Nina et Maria reviennent sur le geste d'arrivée.

- NINA** Une fois que mon oncle aura terminé son discours après mon geste d'arrivée, que devrais-je dire ?
- MARIA** Tu peux répondre simplement « **orengo** ».
- NINA** Qu'est-ce que ça veut dire « **orengo** » ?
- MARIA** Repose-moi la question en nengone : « **Orengo** » **ci ie ko nge p'ene wiwi ?** 'Que veut dire « **orengo** » en français ?'
- NINA** « **Orengo** » **ci ie ko nge p'ene wiwi ?**
- MARIA** **Ci ie ko** « merci ». En fait, c'est la façon de dire « merci » de manière respectueuse. Autrement, dans d'autres circonstances moins formelles, on dira plus simplement **ci oreon** 'merci' ou **ci oreon hmaiai** 'merci beaucoup'.
- NINA** Merci pour cette explication. **Ci oreon**.
- MARIA** **Deko pengén**.
- NINA** « **Deko pengén** » **ci ie ko nge p'ene wiwi ?**
- MARIA** **Ci ie ko** « de rien ». Maintenant, si tu veux demander la traduction d'un mot français en nengone, tu diras : « Merci » **ci ie ko nge p'ene nengone ?** 'Comment dit-on « merci » en nengone ?'
- NINA** **Inu ci carajewe**. « À demain » **ci ie ko nge p'ene nengone ?**
- MARIA** « À demain » **ci ie ko** « **ore lu** ».
- NINA** **Ci oreon hmaiai**.
- MARIA** **Deko pengén**. Ça suffit pour aujourd'hui. **Ha k'ueil son onom**. J'ai faim. **Inu ha ci c'awa**. **Ore lu**.
- NINA** **Ore lu**.